

FILIPPO ROSATI

PERSONAL DETAILS

- Date and place of birth: July 20 1970, Florence, Italy
- Nationality: Italian
- Marital status: Married

EDUCATION

Academic education	1989 - 1996 <i>Scuola Superiore di Lingue Moderne Per Interpreti e Traduttori</i> , (Advanced School for Translators and Interpreters), University of Trieste, Italy <i>Graduated in 'Translation' for German and Dutch (101 of 110 points as final degree), with English as a third language</i> <ul style="list-style-type: none">• Masters thesis: Translation of 'Serpentina's Petticoat', a collection of short stories by the Dutch writer Jan Wolkers (highest degree obtained)
Advanced educational courses	July 1989: <i>Hochschule Bremen</i> (Bremen, Germany): Summer course 'Cultural Relations in Europe' March-June 1990: <i>Hoger Instituut voor Vertalen en Tolken</i> (Antwerp, Belgium): Exchange programme 'CIUTT', course 'Translation' for Dutch, German and Italian February-August 1991: <i>Institut für Dolmetschen und Übersetzen der Universität Heidelberg</i> (Heidelberg, Germany): Exchange programme 'CIUTT', course 'Translation' for Dutch, German and Italian February-June 1992: <i>Technische Universiteit Eindhoven</i> (Eindhoven, the Netherlands): European exchange programme 'Erasmus', various courses at the Technical University August 1994: International summer university 'Alpen-Adria', Slovenia, course 'Tourism and Economy', organized by the <i>University of Economics and Business Administration of Vienna</i> , Austria, the <i>University of Trieste</i> , Italy and the <i>University of Maribor</i> , Slovenia
Post-academic education	June 2003: Level II Certificate in Hungarian awarded by the <i>Summer University of Debrecen</i> (Hungary) November 2003 - October 2004: Master course in legal translation and technical writing at the EURAC (Bolzano, Italy), degree obtained June 2005: Level III Certificate in Hungarian awarded by the <i>Summer University of Debrecen</i> (Hungary) January 2007: SIGV-examination passed for the advanced course in legal translation (Dutch->Italian)

LANGUAGES

- Italian: Native speaker
- Dutch: Near native speaker knowledge (working language)
- English, German: Excellent knowledge (working languages)
- Hungarian: Excellent passive knowledge (working language)
- French, Portuguese, Spanish, Swedish: Very good passive knowledge (working languages on request)

ITALOGOS VERTALINGEN
LAAN VAN NIEUW-OOST-INDIË 33 • NL-2593 BK 'S-GRAVENHAGE
PHONE NO. +31 (0)655 382 770 • HOME: +31 (0)70 385 70 77 • FAX +31 (0)84 717 30 81
WWW: [HTTP://WWW.ITALOGOS.NL](http://www.italogos.nl) • [HTTP://WWW.VERTALER-ITALIAANS.NL](http://www.vertaler-italiaans.nl)
E-MAIL: INFO [AT] ITALOGOS [DOT] NL

WORK EXPERIENCE

Since 1990: Freelance translator and interpreter for various translation and interpretation agencies

- Translations from Dutch, German, English and Hungarian into Italian
- Translations from French, Portuguese, Spanish and Swedish into Italian
- Proofreading, language solutions and editing of texts
- Creation of own terminology databases and translation memories with CAT tools
- Access to specialised dictionaries and databases
- Since 1997 resident in the Netherlands
- Since November 1997: Certified Translator for the Italian language registered with the District Court of the Hague, the Netherlands
- Sworn Translator for Dutch <-> Italian and German <-> Italian (registered in the Dutch Register for Sworn Interpreters and Translators "Register beëdigde tolken en vertalers", Rbtv, under number 697)
- Acknowledged as official translator by the General Italian Consulate in Amsterdam (the Netherlands)
- Member of the NGTV (Dutch Association of Translators and Interpreters)
- Main fields of translation experience: financial, IT, legal, localisation, logistics, marketing, technical, tourism and (air) transport.

EDP

November 1997: Course for advanced users 'Microsoft Office Suite 97/95', Info Opleiders, Leiden, the Netherlands

Since 1990: Experience in various communication and transmission programmes via modem

Broad Experience with and in possession of: Trados Freelance Suite 7.5, SDLX, DéjàVu 3.x, DéjàVu X, Star Transit Suite 3.x, IBM Translation Manager, WordFast, Passolo

Broad experience with Lotus Notes

Broad WWW experience

PRIZES

Winner of the Literary Translation Prize "Premio Merano-Europa 1999". Check for more info the URL:

http://www.passirio.it/ed3/ed3-sez_trad.html

REFERENCES

Reliable, accurate and quality-oriented. Editing, proofreading and writing skills.

On request, I will be glad to provide you with any references you may require.

ITALOGOS VERTALINGEN
LAAN VAN NIEUW-OOST-INDIË 33 • NL-2593 BK 'S-GRAVENHAGE
PHONE NO. +31 (0)655 382 770 • HOME: +31 (0)70 385 70 77 • FAX +31 (0)84 717 30 81
WWW: [HTTP://WWW.ITALOGOS.NL](http://WWW.ITALOGOS.NL) • [HTTP://WWW.VERTALER-ITALIAANS.NL](http://WWW.VERTALER-ITALIAANS.NL)
E-MAIL: INFO [AT] ITALOGOS [DOT] NL